



موافقنامه همکاری‌های همه جانبه

میان جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت شاهی عربستان سعودی

جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت شاهی عربستان سعودی که منبعده به نام (طرفین متعاقدين) یادمی شوند،
براساس علاقمندی دوجانبه جهت تحکیم روابط دوستانه موجود میان دوطرف، تقویت پیوند های تاریخی ملت
های دوکشور، رشد و گسترش همکاری های دو جانبه و پشتیبانی از این همکاری ها در بخش های؛ اقتصادی،
تجارتی، سرمایه گذاری، تعلیمی، علمی، فنی، فرهنگی، مطبوعاتی، سیاحت، جوانان وورزش، با توجه به منافع
و مصلحت هاییکه در نتیجه تقویت همکاری های دوجانبه در مطابقت به قوانین ولوایح نافذه دوکشور، بدست
می آید، به موارد ذیل موافق نمودند:

ماده اول

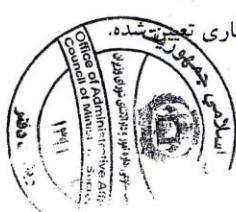
طرفین متعاقدين در راستای تشویق همکاری های اقتصادی، تجارتی، سرمایه گذاری و فنی در میان دولتها و اتباع

هردوکشور که حائز صفات شخصیت حقیقی و حقوقی میباشند، کار میکنند.

این همکاری ها - به عنوان مثال غیر محدود - شامل موارد ذیل می گردد:

۱ - همکاری در کلیه زمینه های اقتصادی، منجمله پروژه های صنعتی، نفتی، معدنی، پتروشیمی، زراعت، مالداری،

صحت و سیاحت.





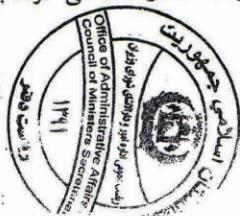
ماده دوم

- ۱ - طرفین متعاقدين در راستای توسعه و تنوع روابط و علائق تجارتي دوچاره کار نموده آنرا تشویق می نمایند. و برای تحقق بخشیدن آن در تعاملات تجارتي، دوکشور، اصل معامله با کشور دوست در خور توجه را، در محدوده نظام تجارت بين المللي، تطبق می نمایند.
- ۲ - اصل معامله با کشور دوست در خور توجه، امتيازاتي را که طرفين متعاقدين برای؛ اتباع و يا شركت هاي کشور ثالث در نتيجه سهمگيري و مشاركت آنان در منطقه تجارت آزاد يا اتحادي گمرکي، بازار مشترک، امتيازات اعطا شده به کشور هاي کم توسعه يافته، يا به شکلی از اشكال ديگر همکاري هاي اقتصادي و منطقه اي، می دهند، شامل نمي شود.

ماده سوم

طرفين متعاقدين برای انجام امور آتي اقدام می نمایند؛

- ۱ - هردو کشور اتباع خريش را برای سرمایه گذاري در تمامي عرصه ها بجز مواردي که براساس قوانين داخلی هر دوکشور مستثنی ساخته است، ترغيب و تشویق نموده و کليه تسهيلات لازم را، فراهم می آورند.
- ۲ - تضمين آزادی انتقال اموال و کالاهای بين دو کشور؛ از هر نوع اجرآتی که باعث محروم شدن سرمایه گذار از اصل مالکيت سرمایه و يا منفعت آن بشکل کلي و يا جزئي و ممانعت از انتقال آن (سرمایه) ميشود، اجتناب می ورزند. و هرگاه سرمایه گذار در نتيجه اخلال در موارد ذكرشده خساره مند می گردد برای جبران خساره اقدامات عادلانه و عاجل صورت می گيرد.





۳ - تشویق و ترغیب به اجرای پروژه های سرمایه گذاری مطابق قوانین و مقررات سرمایه گذاری معمول در هردو کشور.

ماده چهارم

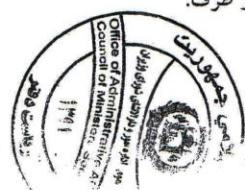
طرفین متعاقدين برای انجام موارد ذیل کار می کنند:

- ۱ - طرفین؛ اعظام و تبادل نماینده ها و هیأت، اقتصادی، تجاری و تکنولوژیک- چه بخش دونته و چه بخش خصوصی- را جهت بازدید از بخش های مورد علاقه به کشور های یک دیگر تشویق می نمایند.
- ۲ - طرفین؛ اشتراک در نمایشگاه های تجاری را که در دو کشور برگزار می گردد، ترغیب نموده و سهولت های لازم را در زمینه، فراهم می سازد.

ماده پنجم

طرفین متعاقدين در اجرای موارد آتی مبادرت می ورزند:

- ۱ - ترغیب و تشویق به همکاری در عرصه های تعلیم و تربیه، پژوهش های علمی، ساینس و تکنولوژی از طریق تبادل معلومات در زمینه موضوعات مورد علاقه مشترک و همچنان تبادل اطلاعات مربوط به پژوهش های علمی و تکنولوژی، و سفرهای متقابل میان پژوهشگران و متخصصان و تکنیسین ها، آموزش پژوهشگران و معاونین تکنیسین ها، و مشارکت در سمینارها و کنفرانس های علمی مورد علاقه دو طرف.





۲- تشویق همکاری در زمینه های فرهنگی و رسانه های سمعی، بصری و چاپی، از طریق دیدار های متقابل، تبادل بازدید ها و تجارب بین مؤسسات فرهنگی و اطلاعات عمومی و خصوصی در بخش های برنامه ریزی و تکنولوژی، تبادل مواد سمعی و بصری و چاپی، و مشارکت در نمایشگاه ها و جشنواره های مورد علاقه دو کشور.

۳- ترغیب همکاری در امور مربوط به جوانان و ورزش از طریق هماهنگی مواضع در محافل بین المللی، تبادل برنامه ها میان فدراسیون های ورزشی و جوانان، و همچنان تبادل بازدید ها و تجارب بین مسئولین امور جوانان و ورزش، دو کشور.

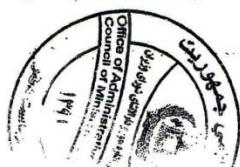
۴- هماهنگی میان اطراف ذیریط بخش توریزم در دو کشور، بمنظور تبادل معلومات و آمار مربوط به سیاحت و آثار باستانی.

ماده ششم

طرفین متعاقدين، انعقاد فرارداد های مستقل را در زمینه های تعیین شده مورد علاقه مشترک، و یا برنامه های همکاری اجرایی مشترک در هر بخشی از عرصه های مندرج این موافقنامه، در صورتی که نبه آن ضرورت احساس شود، تشویق می نماید.

ماده هفتم

طرفین متعاقدين در صورت ضرورت، کمیسون مشترکی را بمنظور پیگیری اجرایی شدن این موافقنامه تشکیل می دهند.





ماده هشتم

طرفین متعاقدين تلاش می ورزند تا معلومات و اطلاعاتی را که به یکدیگر تبادله نموده اند، بجز در اهدافی که برآن توافق-نمی نهایند-بکار-نمی-برند، و- هر-دو جانب تعهد می کنند که معلومات-تبادله شده را به طرف سوم - - - بدون موافقت کتبی طرف امضاء کننده ای که معلومات ذکر شده را ارائه نموده است، انتقال نمی دهند.

ماده نهم

- ۱ - این موافقنامه بعد از آخرین تاریخ اطلاع دهنده یک دیگر - از طریق مجازی دیپلماتیک - که طی آن از تکمیلی پروسه تأییدی آن از سوی نهادهای قانونی دوکشور اطمینان داده می شود ، قابل اجراء می باشد.
- ۲ - اعتبار این موافقنامه به مدت پنج سال از تاریخ اجرای آن می باشد. در صورتی که یکی از جانبین علاقمندی خویش را برای پایان بخشیدن به این موافقنامه، شش ماه قبل از تاریخ پایان آن، به جانب مقابل طور کتبی ابلاغ ننموده باشد، خود بخود یکبار و یا چندین بار پی در پی برای هر یکسال، تمدید می گردد.
- ۳ - در صورت پایان بخشیدن به این موافقنامه، احکام آن در رابطه با برنامه ها و پروژه ها و قرارداد هایی که قبل از روشنایی آن صورت گرفته و یا آنده قرار داده اند و تعهداتی که تا هنوز کار آن الی تاریخ انتهاء این موافقنامه به انجام نرسیده است، یا حقوقی که به سبب این موافقنامه بوجود آمده ولی مطابق با مقررات مندرج آن تا کنون تصفیه نشده است، مرعی الاجراء می باشد. همچنین در خصوص تصفیه حسابات و خواسته های مالی جاری متعلق به حکومت ها و یا اشخاص حقیقی و حقوقی دارای اعتبار، قبل از پایان دادن به این موافقنامه، قابل اجراء می باشد.

این موافقنامه در شهر المانی روز چهارم مورخ ۲۶ / نوامبر / ۱۳۹۵ مطابق با ۲۶ / دی / ۱۴۰۳ در
دو نسخه اصلی به زبان های؛ عربی، دری و انگلیسی تحریر شده است، متنون سه گانه مذکور از اعتبار قانونی
یکسان برخوردار بوده، در صورت اختلاف نظر پیرامون تفسیر و توضیح (یکی از مواد مندرج این موافقنامه)، به
متن انگلیسی ترجیح داده می شود.

از طرف جمهوری اسلامی افغانستان

دوكتور زلمي رسول
وزير امور خارجه

از طرف کشور شاهی عربستان سعودی

عبدالعزیز بن عبدالله بن عبدالعزیز
نائب وزير امور خارجہ

